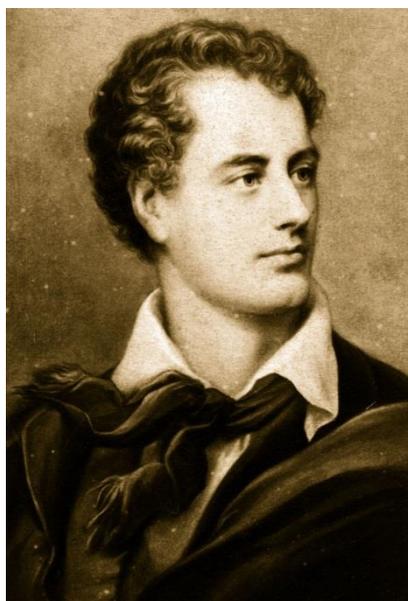


**22 января 2018 года исполняется 230 лет**  
**со дня рождения**  
**Джорджа Байрона**



Джордж Гордон Байрон родился 22 января 1788 года на Холл-Стрит в Лондоне. Он принадлежал к аристократической, но обедневшей семье, в десять лет после смерти деда унаследовал титул лорда.

Студентом Кембриджского университета Байрон опубликовал сборник «Часы досуга» (1807), а славу ему принесла поэма «Паломничество Чайльд-Гарольда», печатавшаяся отдельными выпусками с 1812 по 1818 гг.

Стихотворения и поэмы Байрона передают сложную, изменчивую гамму чувств: от безоглядного бунтарства до отчаяния, вызываемого всевластием «тьмы».

Конфликт Байрона с конформистски настроенным английским обществом, завязавшийся уже после его поэтического дебюта, обострил крайне неудачный брак с Аннабелой Мильбэнк. В январе 1816 г. она покинула Байрона из-за его «ужасных привычек», под которыми подразумевала неприятие любой ортодоксии, включая и непререкаемые моральные запреты. Скандал подогревался небеспочвенными слухами о более чем родственных чувствах поэта к его сводной сестре Августе Ли. Она была адресатом нескольких его самых проникновенных стихотворений.

В мае 1816 г. Байрон был вынужден покинуть родину – как оказалось, навсегда. Пережитое потрясение стало «вечным ядом», отравляющим его жизнь в оставшиеся годы. Оно наложило отпечаток на тональность цикла стихотворений «Еврейские мелодии» (1815), где отзываются библейские мотивы, на поэму «Шильонский узник» (1816), драматические мистерии «Манфред» (1817) и «Каин» (1821).

Поэмы Байрона, построенные как лирическая исповедь персонажа, сочетающего в себе черты незаурядной личности и типа, свидетельствующего о верованиях и болезнях эпохи, стали литературным событием.

В Швейцарии, где прошли первые месяцы изгнания, а затем в Италии Байрон пережил творческий подъем, приступив с осени 1817 г. к поэтической хронике «Дон Жуан». Страстная влюбленность в графиню Терезу Гвичьоли, лишенную возможности соединить свою судьбу с Байроном, способствовала сближению поэта с карбонариями и активному участию вместе с отцом и братьями графини в итальянском освободительном движении. С началом греческого восстания против османского владычества Байрон подчинил свою жизнь борьбе за освобождение Эллады, на собственные средства собрав и вооружив отряд, с которым прибыл к месту событий.

Его безвременную смерть, результат развившейся лихорадки, оплакивала вся передовая Европа.

## Джордж Байрон Прости

Прости! И если так судьбою  
Нам суждено - навек прости!  
Пусть ты безжалостна - с тобою  
Вражды мне сердца не снести.

Не может быть, чтоб повстречала  
Ты непреклонность чувства в том,  
На чьей груди ты засыпала  
Невозвратно-сладким сном!

Когда б ты в ней насквозь узрела  
Все чувства сердца моего,  
Тогда бы, верно, пожалела,  
Что столько презрела его.

Пусть свет улыбкой одобряет  
Теперь удар жестокий твой:  
Тебя хвалой он обижает,  
Чужою купленной бедой.

Пускай я, очернен виною,  
Себя дал право обвинять,  
Но для чего ж убит рукою,  
Меня привыкшей обнимать?

И верь, о, верь! Пыл страсти нежной  
Лишь годы могут охлаждать:  
Но вдруг не в силах гнев мятежный  
От сердца сердце оторвать.

Твое то ж чувство сохраняет;  
Удел же мой - страдать, любить,  
И мысль бессменная терзает,  
Что мы не будем вместе жить.

Печальный вопль над мертвецами  
С той думой страшной как сравнять?  
Мы оба живы, но вдовцами  
Уже нам день с тобой встречать.

И в час, как нашу дочь ласкаешь,  
Любуясь лепетом речей,  
Как об отце ей намекаешь?  
Ее отец в разлуке с ней.

Когда ж твой взор малютка ловит, -  
Ее целуя, вспомяни  
О том, тебе кто счастья молит,  
Кто рай нашел в твоей любви.

И если сходство в ней найдется  
С отцом, покинутым тобой,  
Твое вдруг сердце встрепенется,  
И трепет сердца - будет мой.

Мои вины, быть может, знаешь,  
Мое безумство можно ль знать?  
Надежды - ты же увлекаешь:  
С тобой увядшие летят.

Ты потрясла моей душою;  
Презревший свет, дух гордый мой  
Тебе покорным был; с тобою  
Расставшись, расстаюсь с душой!

Свершилось все - слова напрасны,  
И нет напрасней слов моих;  
Но в чувствах сердца мы не властны,  
И нет преград стремленью их.

Прости ж, прости! Тебя лишенный,  
Всего, в чем думал счастье зреть,  
Истлевший сердцем, сокрушенный,  
Могу ль я больше умереть?

*Перевод - Ивана Козлова*